

TULEOHUTUS. Sõnavara
Osa 2: Ehitiste tuleohutus

Fire protection. Vocabulary
Part 2: Structural fire protection

EESSÕNA

Käesolev Eesti standard sisaldab rahvusvahelise standardi ISO 8421-2:1987 "Fire protection - Vocabulary - Part 2: Structural fire protection" ingliskeelse teksti ja selle ekvivalentse tõlke eesti keelde.

Standardi kavandi valmistasid ette Ain Karafin, Priit Kuura ja Lembit Neidre Päästeametist ning Rein Soolmann Tallinna Tuletõrje- ja Päästeametist.

Standardi koostamisel on tõlget korrigeeritud terminite osas, millel ei ole ekvivalentset eestikeelset vastet. Toodud on lähim eestikeelne vaste inglise terminile. Lisatud on Eestis kasutusel olev termin koos määratlusega, mis puudub ISO 8421-2.

Tõlke lõppredaktsiooni kohendas keeleliselt Eesti Keele Instituudi teadustöötaja Rein Kull.

Standard on kooskõlastatud Keskkonnaministeeriumiga.

Standard on heaks kiidetud Standardiameti standardikomisjonis.

Rahvusvaheline standard ISO 8421-2:1987 on kasutusele võetud Eesti standardina EVS-ISO 8421-2:1997, mis on kinnitatud Standardiameti käskkirjaga 19.03.1997 nr 4.

Registrisse kantud 19.03.1997 nr 1406.

This standard consists of the English text of the International Standard ISO 8421-2:1987 "Fire protection - Vocabulary - Part 2: Structural fire protection". This standard contains also an equivalent Estonian translation of the English text.
--

TULEOHUTUS. Sõnavara

Osa 2: Ehitiste tuleohutus

Fire protection. Vocabulary

Part 2: Structural fire protection

Tõlgendamise erimeelsuste korral on kehtiv ingliskeelne tekst	In case of interpretation disputes the English text applies
---	---

SISSEJUHATUS

ISO 8421 koosneb järgmistest osadest, mis avaldatakse eraldi:

Osa 1: Tulekahju põhimõisted.

Osa 2: Ehitiste tuleohutus.

Osa 3: Tulekahju avastamine ja sellest teatamine.

Osa 4: Tulekustutusvahendid.

Osa 5: Suitsu eemaldamine.

Osa 6: Evakuatsioon ja päästevahendid.

Osa 7: Plahvatusohu avastamise ja plahvatusesummutamise vahendid.

Osa 8: Tulekustutamisel, päästetöödel ja ohtlike materjalide käsitsemisel kasutatavad eriterminid.

INTRODUCTION

ISO 8421 will consist of the following parts, which are published separately:

Part 1: General terms and phenomena of fire.

Part 2: Structural fire protection.

Part 3: Fire detection and alarm.

Part 4: Fire extinction equipment.

Part 5: Smoke control.

Part 6: Evacuation and means of escape.

Part 7: Explosion detection and suppression means.

Part 8: Terms specific to fire-fighting rescue services and handling hazardous materials.

KÄSITLUS- JA KASUTUSALA

Käesolev ISO 8421 osa annab ehitiste tuleohutuse terminid ja määratlused. Põhilised kasutatavad terminid on toodud

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This part of ISO 8421 gives terms and definitions for structural fire protection. General use terms are covered by

ISO 8421-1¹⁾. Terminid on esitatud ingliskeelse tähestiku järjestuses.

MÄRKUS. Terminite numbrilises tähistussüsteemis esinumber 2 tähistab käesoleva standardi 2. osa.

VIIDE

ISO 8421-1¹⁾ Tuleohutus. Sõnavara. Osa 1: Tulekahju põhimõisted.

TERMINID JA MÄÄRATLUSED

2.1 kaitsevallitus: Maapinnast kõrgemal asuvad seinad või vallid lekkinud või ülevoolanud põlevate ja/või mürgiste vedelike mahutamiseks.

2.2 kogumissüvend: Maapinnast allpool asuv, tavaliselt killustikuga täidetud vedelikukindel süvend lekkinud või ülevoolanud põlevate ja/või mürgiste vedelike mahutamiseks.

2.3 tuletõkkeseptsioon: Ehitise osa või üksikruum, millest tule levik väljapoole on tuletõkketarindite või muude tõhusate vahendite abil kindlaksmääratud aja jooksul tõkestatud.

2.4 (lähim vaste: sulgur): Torus olev liikuv sulgur, mis võimaldab katkestada vedeliku või gaasi voolu selles.

2.5 siiber: Automaatselt või käsitsi väljastpoolt juhitud sulgur korstna või šahti sisenemisaval. Normaaloletuses võib siiber olla avatud või suletud.

2.6 tuletõkesti: Automaatjuhtimisel sulgur tule leviku tõkestamiseks torustikus standardsetes katsetingimustes.

ISO 8421-1. Terms are given in English alphabetical order.

NOTE - In the numbering system of the terms, the initial figure 2 denotes part 2 of this International Standard.

REFERENCE

ISO 8421-1, Fire protection - Vocabulary - Part 1: General terms and phenomena of fire.

TERMS AND DEFINITIONS

2.1 bund; dyke: Erection of walls or banks above ground level to contain leakage or spillage of flammable and/or toxic liquids.

2.2 catchpit: Enclosure usually filled with stone chippings normally below ground level to contain leakage or spillage of flammable and/or toxic liquid.

2.3 compartment, fire: Part of building comprising one or more rooms or spaces, constructed to prevent spreading of fire to or from the remainder of the building for a given period of time.

2.4 damper: Movable closure within a duct which can interrupt the passage of the fluid (liquid or gas) within the duct.

2.5(nearest equivalent: damper): External movable closure over an opening into a duct or a shaft, controlled automatically or manually which can be either open or closed when inactive.

2.6 damper, fire: Damper which is designed, by automatic operation, to prevent the passage of fire through a duct, in given test conditions.

¹⁾ Ettevalmistamiseks väljaandmiseks Eesti standardina